

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1324  
27 December 1978

RUSSIAN

Original: English/French/Spanish



КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Тридцать пятая сессия  
Пункт 13 предварительной повестки дня

ВОПРОС О КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	5
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ .....	6
А... Государства-члены .....	6
Австралия .....	6
Австрия .....	6
Бахрейн .....	6
Барбадос .....	7
Бельгия .....	7
Чад .....	8
Кипр .....	8
Дания .....	9
Доминиканская Республика .....	9
Финляндия .....	9
Германская Демократическая Республика .....	10
Федеративная Республика Германии .....	10
Греция .....	13
Венгрия .....	13
Мадагаскар .....	14
Маврикий .....	14
Нидерланды .....	14
Норвегия .....	15
Перу .....	15
Польша .....	15
Португалия .....	16
Швеция .....	16
Турция .....	17
Объединенные Арабские Эмираты .....	18
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	18
Замбия .....	18

<b>В. Специализированные учреждения</b>	
Международная организация труда	20
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	20
Всемирная организация здравоохранения	21
<b>С. Неправительственные организации</b>	21
Международный совет женщин	21
Международная демократическая федерация женщин	21
Международная ассоциация судей по делам несовершеннолетних	22
Международная комиссия юристов	22
Международная федерация женщин-юристов	22
Международный союз попечения о детях	23
Всемирный еврейский конгресс	23
Всемирное движение матерей	23
Всемирный союз женских католических организаций	24
Всемирный союз организаций защиты детей и подростков	24
Международная федерация домоводства	24
Международный союз гуманизма и этики	24
Международный союз судей	24
<b>II. КОНКРЕТНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ</b>	25
<b>Преамбула</b>	25
Федеративная Республика Германии	25
Норвегия	25
Швеция	26
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	26
Всемирная организация здравоохранения	26
Международная демократическая федерация женщин	26
<b>Статья I</b>	26
Австрия	27
Доминиканская Республика	27
Федеративная Республика Германии	27
Мадагаскар	27
Испания	28
Международный комитет Красного Креста	29
Общество по изучению сравнительного законодательства	29
<b>Статья II</b>	29
Доминиканская Республика	30
Федеративная Республика Германии	30
Испания	30
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	30
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	30
Всемирная организация здравоохранения	30
Общество по изучению сравнительного законодательства	30

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<u>Статья III</u> .....	31
Федеративная Республика Германии .....	31
Швеция .....	32
<u>Статья IV</u> .....	32
Австрия .....	
Федеративная Республика Германии .....	
Испания .....	
Швеция .....	33
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций ..	33
Всемирная организация здравоохранения .....	33
<u>Статья V</u> .....	33
Барбадос .....	33
Финляндия .....	33
Федеративная Республика Германии .....	34
Греция .....	34
Норвегия .....	34
Швеция .....	34
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций ..	34
Международный союз судей .....	35
<u>Статья VI</u> .....	35
Барбадос .....	35
Финляндия .....	35
Федеративная Республика Германии .....	36
Греция .....	36
Норвегия .....	36
Испания .....	37
Швеция .....	37
Всемирная организация здравоохранения .....	37
Международный совет женщин .....	37
Общество по изучению сравнительного законодательства .....	38
Международный союз гуманизма и этики .....	38
<u>Статья VII</u> .....	37
Барбадос .....	39
Федеративная Республика Германии .....	39
Греция .....	39
Норвегия .....	39
Португалия .....	39
Испания .....	40
Швеция .....	40
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций ..	41
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ..	41
Международный совет женщин .....	42
Общество по изучению сравнительного законодательства .....	42
Международный совет судей .....	42

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<u>Статья VIII</u> .....	48
Австрия .....	48
Федеративная Республика Германии .....	48
<u>Статья IX</u> .....	48
Доминиканская Республика .....	48
Германская Демократическая Республика .....	48
Федеративная Республика Германии .....	48
Испания .....	48
Общество по изучению сравнительного законодательства .....	44
<u>Статья X</u> .....	44
Доминиканская Республика .....	44
Федеративная Республика Германии .....	44
Международный совет женщин .....	44
Общество по изучению сравнительного законодательства .....	44
<u>Статьи XI и XII</u> .....	45
Австрия .....	45
Барбадос .....	45
Кипр .....	45
Норвегия .....	45
Международный совет женщин .....	46
Международная федерация женщин-юристов .....	46
Международный союз попечения о детях .....	46
Всемирный еврейский конгресс .....	47
<u>Статьи XVI-XIX</u> .....	47
Доминиканская Республика .....	47
Замбия .....	47

## ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с резолюцией 20 (XXXIV) Комиссии по правам человека от 8 марта 1978 года. В данной резолюции Комиссия просила Генерального секретаря призвать государства-члены, соответствующие специализированные учреждения, региональные межправительственные организации и неправительственные организации представить ему свои мнения, замечания и предложения в отношении проекта конвенции о правах ребенка, приложенного к данной резолюции, и представить доклад по этому вопросу Комиссии по правам человека на ее тридцать пятую сессию; постановила продолжить рассмотрение на своей тридцать пятую сессию проекта конвенции о правах ребенка, учитывая как проект конвенции, прилагаемый к вышеуказанной резолюции, так и доклад Генерального секретаря, с целью заключения этой конвенции, если возможно, на этой же сессии для передачи ее на рассмотрение Генеральной Ассамблеи через посредство Экономического и Социального Совета.

2. Во исполнение резолюции 20 (XXXIV) Генеральный секретарь передал проект конвенции государствам-членам, а также соответствующим специализированным учреждениям, региональным межправительственным организациям и неправительственным организациям, призвав их представить ему не позднее 31 октября 1978 года свои мнения, замечания и предложения в отношении такой конвенции. Настоящий доклад основан на ответах, полученных на 14 декабря 1978 года. Выдержки из полученных ответов приводятся ниже в общих и конкретных замечаниях по проекту конвенции.

3. Ответы были получены от следующих государств-членов: Австралии, Австрии, Барбадоса, Бахрейна, Бельгии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Греции, Дании, Доминиканской Республики, Замбии, Испании, Кипра, Маврикия, Мадагаскара, Нидерландов, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов, Перу, Польши, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чада и Швеции.

4. Замечания представили следующие специализированные учреждения: Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирная организация здравоохранения.

5. Кроме того, замечания были получены от следующих неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: Категория I: Международного совета женщин и Международной демократической федерации женщин; Категория II: Международной ассоциации судей по делам несовершеннолетних, Международной комиссии юристов, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации женщин-юристов, Международного союза попечения о детях, Организации по изучению сравнительного законодательства, Всемирного еврейского конгресса, Всемирного движения матерей, Всемирного союза женских католических организаций и Всемирного союза организаций защиты детей и подростков; реестр: Международной федерации домоводства, Международного союза гуманизма и этики и Международного союза судей.

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

A. Государства-члены

АВСТРАЛИЯ

[Язык оригинала: английский]

[15 августа 1978 года]

Правительство Австралии, полностью сознавая важность прав детей, считает, что рассмотрение предложения о разработке конвенции о правах ребенка следует отложить до тех пор, пока не будет завершена разнообразная деятельность, проводимая в связи с Международным годом ребенка, которая даст государствам-членам возможность подробно изучить необходимость в такой конвенции.

АВСТРИЯ

[Язык оригинала: английский]

[12 октября 1978 года]

1. Основные положения настоящего проекта соответствуют буквально провозглашенной Организацией Объединенных Наций Декларации прав ребенка (1959). Для того, чтобы четкие и недвусмысленные обязательства по международному праву были основаны на конвенции о правах ребенка, необходимо, по мнению федерального правительства Австрии, чтобы формулировки были значительно более конкретными и точными, чем в Декларации.

2. В заключение федеральное правительство Австрии осмеливается предложить проведение тщательного пересмотра проекта. При пересмотре следует уделить особое внимание на то, не указываются ли в проекте права, которые уже обеспечены в Международных пактах о правах человека.

БАХРЕЙН

[Язык оригинала: арабский]

[16 августа 1978 года]

1. Десять принципов, включенных в провозглашенную Организацией Объединенных Наций Декларацию прав ребенка, являются основополагающими принципами, всеобъемлющий характер которых в качестве общих принципов неоспорим.

2. Необходимо разработать методы осуществления таких принципов на уровне Секретариата Организации Объединенных Наций и на уровне государств-членов для того, чтобы они соответствовали эволюции положения в мире.

3. В этом отношении Секретариат Организации Объединенных Наций может изучить степень, в которой каждое государство-участник применяет вышеуказанные десять принципов в своем законодательстве на практике, и таким образом выявить некоторые факты, отражающие современный реальный мир детей.

4. Секретариат может также претворить каждый из этих принципов в несколько реалистичных и конкретных предложений, с тем чтобы позволить каждому государству определить путем сравнения таких предлагаемых мер с фактической практикой, применяет оно такой принцип надлежащим образом или нет.

5. Государствам-членам не следует довольствоваться лишь провозглашением этих принципов и распространением их в первоначальном виде, а необходимо вводить их в законодательство и в исполнительные и конкретные меры.

6. Государствам-членам следует также воплощать эти принципы в жизнь и обеспечивать их доступность для своих граждан - т.е. для отцов, матерей и детей, поскольку дети в будущем будут отцами и матерями - во всевозможных областях, в частности в области образования и средств массовой информации, например в прессе, телевидении и радио.

#### БАРБАДОС

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 года]

1. Правительство Барбадоса высказывается в пользу принятия конвенции о правах ребенка и в целом согласно с проектом конвенции, представленным Польшей.

2. Оно отметило, что ни в одной статье не рассматривается непосредственным образом вопрос об усыновлении детей в тех случаях, когда это отвечает их интересам. Если этот принцип будет принят, то в таком случае необходимо внести положение, в соответствии с которым усыновление невозможно без согласия родителя. Однако такое согласие не требуется при соответствующем решении компетентного суда, если лицо, о котором идет речь:

- a) бросило ребенка, оставило его без надзора или постоянно плохо с ним обращалось; или
- b) не может быть найдено или не в состоянии дать свое согласие, или необоснованно отказывается в своем согласии.

3. Нет статьи о праве ребенка на жизнь. В каких пределах это право должно распространяться? Подразумевается ли под понятием ребенка нерожденный ребенок или зародыш? В конкретных условиях не будет ли аборт правонарушением в соответствующее время и является ли зародыш живым существом? Необходимо рассмотреть все эти вопросы прежде, чем включать статью о праве ребенка на жизнь.

#### БЕЛЬГИЯ

[Язык оригинала: французский]

[2 ноября 1978 года]

1. Правительство Бельгии приветствует любую инициативу, которая позволит улучшить статус ребенка. Оно придает большое значение юридическому аспекту защиты ребенка.

2. Оно отмечает тот факт, что преамбула и статьи постановляющей части, приведенные в проекте конвенции, представленном Польшей, полностью совпадают с текстом Декларации прав ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей 20 ноября 1959 года. В проекте добавлена система представления докладов Экономическому и Социальному Совету. В статьях, начиная с тринадцатой, содержатся заключительные положения, применимые в договорном праве.

3. Из этого следует, что цель проекта Польши заключается исключительно в том, чтобы придать существующей Декларации форму конвенции и обязательный характер.

4. Однако следует отметить, что Декларация не была составлена в таком виде, чтобы ее можно было непосредственно использовать в виде конвенции, и этого не предполагалось делать. Декларация в основном отражает руководящие принципы путем общего объединения прав, отраженных в многочисленных других документах Организации Объединенных Наций, которые конкретно относятся к правам ребенка.

5. Правительство Бельгии считает, что в таких условиях простая переработка Декларации прав ребенка в конвенцию не представляет собой значительный вклад в дело защиты детей. Оно предпочло бы, чтобы международное сообщество попыталось воплотить в более пригодные для применения во внутреннем праве принципы таких прав ребенка, которые еще недостаточно охвачены в других обязательных международных договорах.

6. В этих условиях правительство Бельгии настоятельно рекомендует Комиссии по правам человека изучить вопрос о конвенции о правах ребенка, которая, хотя и будет вдохновляться Декларацией прав ребенка, определит конкретные юридические положения, дополняющие существующее международное право.

ЧАД

[Язык оригинала: французский]

[1 августа 1978 года]

Проект конвенции о правах ребенка, приведенный в приложении к резолюции 20 (XXXIV), был внимательно изучен министерством общественного здравоохранения, труда и социального обеспечения, которое считает, что "все аспекты данного вопроса учтены и что формулировки представляются вполне точными. У министерства нет никаких особых замечаний".

КИПР

[Язык оригинала: английский]

[15 ноября 1978 года]

Правительство Республики Кипр в целом согласно с проектом конвенции о правах ребенка. Однако оно вносит следующие предложения:

- 1) в проект конвенции следует включить положение, в котором будут учтены экономические возможности договаривающихся сторон в отношении осуществления конвенции. Примером при подготовке такой статьи может служить пункт 1 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах;
- 2) следует также рассмотреть положение в отношении права ребенка на свою собственность.



ДАНИЯ

[Язык оригинала: английский]

[14 ноября 1978 года]

1. Правительство Дании приветствует инициативу Комиссии по правам человека на ее тридцать четвертой сессии в марте 1978 года по принятию резолюции 20 (XXXIV), в которой рекомендуется заключить конвенцию о правах ребенка.
2. Цель такой конвенции должна заключаться во внесении конструктивного вклада в укрепление прав ребенка во всем мире, и при разработке конкретных положений первостепенное внимание всегда следует уделять максимальному удовлетворению интересов ребенка.
3. Такую конвенцию следует тщательно подготовить, и области, в которых существует наибольшая необходимость дальнейшего укрепления правового статуса детей путем разработки конвенции, должны быть внимательно изучены с учетом существующих документов, как, например, Международный пакт о гражданских и политических правах, Женевские конвенции от 12 августа 1949 года и дополнительные Протоколы к ним, а также соответствующие конвенции МОТ.
4. Декларация прав ребенка 1959 года уже в какой-то степени была продолжена различными договорными положениями по этому вопросу. Вряд ли целесообразно просто превратить Декларацию в конвенцию, как это делается в предложении, изложенном в документе E/CN.4/L.1366 от 7 февраля 1978 года. Декларация представляет собой манифест и в связи с этим ей не хватает точности и ясности, которые необходимы при подготовке юридических обязательных документов.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: испанский]

[5 октября 1978 года]

Правительство Доминиканской Республики изучило проект конвенции о правах ребенка и в целом поддерживает включение в обязательный правовой документ, который будет иметь форму конвенции для подписавших ее сторон, всех вопросов, связанных с правами детей во всем мире и заботой о них.

ФИНЛЯНДИЯ

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 года]

Правительство Финляндии полностью поддерживает цели предложенной конвенции о правах ребенка и готово сотрудничать в ее дальнейшей разработке.

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: английский]

[21 ноября 1978 года]

1. Германская Демократическая Республика приветствует внесенное Польской Народной Республикой предложение предусмотреть в международном праве юридический статус ребенка. Германская Демократическая Республика рассматривает проект конвенции, который был подготовлен на основе Декларации прав ребенка 1959 года, как основной вклад в мероприятия в связи с Международным годом ребенка (1979), провозглашенным Организацией Объединенных Наций. Проект вызывает общее одобрение со стороны Германской Демократической Республики.

2. Основываясь на своем собственном опыте в этой области, Германская Демократическая Республика хотела бы внести следующее предложение для того, чтобы обеспечить большую точность формулировок:

"В конвенцию необходимо включить четко выраженное положение с тем, чтобы ликвидировать дискриминацию по отношению к детям неженатых супругов. По этому вопросу Германская Демократическая Республика представила ранее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций подробные замечания в отношении "Проекта общих принципов равенства и недискриминации в отношении лиц, рожденных вне брака".

3. Германская Демократическая Республика считает, что принципы, изложенные в проекте конвенции о правах ребенка, и в частности положения статьи I о недискриминации и неотъемлемом праве всех детей на физическое и духовное развитие без каких-либо различий, соответствуют одной из основных задач, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, — оказывать поддержку народам в их борьбе против колониализма, неоколониализма, расовой дискриминации и апартеида. Германская Демократическая Республика считает, что при осуществлении конвенции следует осознавать неразделимое единство стремления к миру и правды и счастья, развития и защиты детей во всем мире.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 года]

1. Федеральное правительство готово сотрудничать в разработке конвенции о правах ребенка на основе проекта, представленного Комиссии по правам человека. Для того чтобы достигнуть поставленную цель, которая заключается в принятии конвенции, учитывающей в полном объеме потребности детей, необходимо, чтобы имеющийся проект, который не должен быть единственной отправной точкой при обсуждении, был глубоко, тщательно и неторопливо пересмотрен. С этой целью федеральное правительство рекомендует созвать группу экспертов для общего и компетентного изучения всех проблем, которые необходимо затронуть в ходе подготовки к конференции, в частности правовых проблем или проблем, относящихся к социальной политике. Предлагая такую процедуру, федеральное правительство проявляет интерес к тщательно разработанной конвенции, содержащей пригодные

к эффективному использованию правила в области защиты детей и, таким образом, сохраняющей свою эффективность после проведения Международного года ребенка.

2. В отличие от Декларации прав ребенка (резолюция 1386 (XIV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 20 ноября 1959 года), на которой в значительной части основан изучаемый проект конвенции, конвенция должна быть составлена таким образом, чтобы не возникало никаких сомнений относительно юридического значения каждой нормы. В частности, необходимо провести четкое различие между нормами, которые будут представлять права каждого отдельного ребенка, и нормами, которые могут быть исключительно предметом обязательства со стороны государств. Кроме того, положения проекта, относящиеся к целям, содержанию и методам образования, следует рассматривать отдельно.

3. Без какого-либо окончательного суждения мы отмечаем, что статьи I, III и IV (которые понимаются как право ребенка на удовлетворение своих потребностей в общем плане), вторую и третью фразы статьи VI, первую фразу пункта 1 статьи VII (право на образование) и вторую часть пункта 2 статьи VII (первичность прав родителей) необходимо свести в отдельный раздел в качестве прав каждого ребенка.

4. Однако это выполнимо только лишь в том случае, если эти положения будут сохранены в таком виде, в каком они предложены.

5. Федеральное правительство предлагает также тщательно изучить другие положения проекта таким же образом, как и статью III, с тем чтобы решить, целесообразно ли принять эти положения в конвенции о правах ребенка с учетом уже принятых или уже предусмотренных в других международных документах положений.

6. В отличие от группы прав каждого отдельного ребенка статью II, первую и вторую фразы статьи IV, статью V, четвертую фразу статьи VI, вторую фразу пункта 1 статьи VII, пункт 3 статьи VII, статью IX, первую фразу статьи X можно рассматривать лишь как обязательства со стороны государств.

7. Наоборот, положения проекта, касающиеся целей, содержания и методов образования, нельзя рассматривать ни в качестве прав каждого отдельного ребенка, ни в качестве обязательств государств; речь идет о первой фразе статьи VI, первой части пункта 2 статьи VII, статье VIII и второй фразе статьи X проекта. К правам родителей, также признанным в проекте, относится право родителей - и их обязанность - принимать обязательные решения в этой области. Таким образом, упомянутые положения целесообразно изложить в качестве рекомендации, включенной в преамбулу конвенции.

8. Федеральное правительство выражает также оговорки относительно вопроса о полноте предусмотренных гарантий в отношении других усилий, предпринятых в рамках Организации Объединенных Наций по обеспечению защиты ребенка. Это, в частности, относится к внебрачным детям, статус которых уже на протяжении длительного времени является предметом консультаций в Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека. Эту проблему следует рассмотреть особенно внимательно. В таком контексте следует также тщательно рассмотреть вопрос о том, обеспечено ли в настоящем проекте осуществление конвенции в равной степени

и в отношении внебрачных детей. Безусловно, в статье I предусматривается, что за каждым ребенком должны признаваться права, предусмотренные в конвенции, без различия или дискриминации, в частности, по признаку рождения и статуса. Кроме того, принцип I Декларации прав ребенка от 20 ноября 1959 года, на котором основана статья 1 проекта конвенции, сформулирован так, чтобы гарантировать внебрачным детям те же права, которыми пользуются законнорожденные дети. Однако в Декларации от 20 ноября 1959 года и, следовательно, в проекте конвенции, который на ней основан, не учитывается положение внебрачных детей в других положениях. Например, ответственность за образование и обучение ребенка лежит в соответствии со второй частью пункта 2 статьи VII прежде всего на "его родителях". В отношении внебрачных детей, которые растут в большинстве случаев в семье матери, это положение необходимо изменить.

9. Кроме того, следует отметить резолюцию 8 (XXVII) Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин от 5 апреля 1978 г., которая касается мер по защите женщин и детей от разделения семей в результате политики апартеида.

10. Кроме того, федеральное правительство считает, что следует изучить вопрос о целесообразности рассмотрения в проекте конвенции также и конкретных положений о защите приемных детей и детей, которые воспитываются у приемных родителей. В рамках Организации Объединенных Наций на протяжении целого ряда лет предпринимаются усилия, с тем чтобы разработать конвенцию или по крайней мере декларацию об усыновлении. В связи с этим следует отметить, в частности, резолюцию 1925 (LVIII) Экономического и Социального Совета от 6 мая 1975 года. Настоящий проект конвенции относится также и к приемным детям, поскольку в статье I запрещается различное обращение с детьми по признаку их "статуса". Однако, как и в отношении внебрачных детей, в других положениях проекта не содержится никаких правил, касающихся усыновления или положения приемных детей. Поэтому необходимо также уточнить, следует ли защиту приемных детей рассматривать отдельно или целесообразно углубить эти вопросы на основе и в рамках предложенной конвенции после того, как они были подняты в статье I проекта конвенции. Это, по-видимому, уже важно для того, чтобы избежать какого-либо противоречия между различными документами, которыми располагает Организация Объединенных Наций в области защиты детей.

11. Такая же проблема возникает и в связи со взаимосвязью между предложенной конвенцией и документами в области защиты ребенка, предусмотренными в рамках международного гуманитарного права. В первую очередь следует отметить резолюцию 1687 (LIII) Экономического и Социального Совета от 2 июня 1972 г. и резолюцию 7 (XXVII) Комиссии Организации Объединенных Наций по положению женщин от 5 апреля 1978 г. относительно "защиты женщин и детей в чрезвычайных обстоятельствах и в вооруженных конфликтах, в борьбе за мир, самоопределение, национальное освобождение и независимость", а также дополнительные Протоколы к Женевским конвенциям от 17 августа 1949 г., принятые 8 июня 1977 г. Женевской дипломатической конференцией по международному гуманитарному праву, применяемому в период вооруженных конфликтов (документ Организации Объединенных Наций A/32/144 от 15 августа 1977 г.). И в отношении этой меры необходимо сначала изучить проблему и на основе полученных результатов разработать положение, точно определяющее конкретную область применения предлагаемой конвенции.

12. Учитывая многочисленность вопросов, которые еще не решены в настоящем проекте конвенции, Федеративная Республика Германии еще раз подчеркивает необходимость тщательного пересмотра проекта. Конвенция будет удовлетворительной в долгосрочной перспективе лишь в том случае, если она будет в состоянии обеспечить всеобъемлющую защиту прав ребенка.

13. Федеральное правительство считает, что в мероприятия в связи с Международным годом ребенка будет внесен большой вклад, если в 1979 году будет достигнут определенный прогресс в указанном направлении по направлению к разработке конвенции о защите детей.

ГРЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[17 ноября 1978 года]

Правительство Греции решительно поддерживает представленную Польшей резолюцию о конвенции о правах ребенка. Однако оно считает, что декларации намерений недостаточно и что государства-члены, подписав эту резолюцию, должны быть готовы проводить в жизнь необходимое законодательство и выделить необходимые средства, для того чтобы этот документ стал полноценной мерой.

ВЕНГРИЯ

[Язык оригинала: английский]

[27 ноября 1978 года]

1. В 1959 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Декларацию о правах ребенка, что явилось важным шагом в области обеспечения и защиты прав ребенка. Почти двадцать лет прошло с момента принятия Декларации, и настало время предпринять дальнейшие шаги в этом отношении.

2. Правительство Венгрии приветствует и полностью поддерживает инициативу, направленную на разработку конвенции о правах ребенка. Оно придерживается мнения, что принятие конвенции с правовым обязательным характером под руководством Организации Объединенных Наций сыграет важную роль в более эффективной защите и более последовательном укреплении прав ребенка.

3. В представленном правительствам проекте конвенции содержатся наиболее важные права ребенка и провозглашаются наиболее важные основные принципы.

4. Правительство Венгрии считает, что скорейшее принятие конвенции о правах ребенка государствами-членами сможет конкретно продемонстрировать искреннее стремление широко и повсеместно гарантировать права человека.

МАДАГАСКАР

[Язык оригинала: французский]

[16 октября 1978 года]

1. Проект конвенции о правах ребенка, приложенный к резолюции 20 (XXXIV), которая была принята Комиссией по правам человека 8 марта 1978 г., представляет собой воплощение в виде конвенции принципов, изложенных в Декларации прав ребенка, провозглашенной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 ноября 1959 года (резолюция 1386 (XIV)), которая получила полную и безоговорочную поддержку со стороны правительства Демократической Республики Мадагаскар.

2. В связи с этим принятие конвенции о правах ребенка в течение Международного года ребенка (резолюция 31/169 Генеральной Ассамблеи) окажется средством дальнейшего усиления общей защиты и благосостояния детей всего мира.

МАВРИКИЙ

[Язык оригинала: английский]

[13 ноября 1978 года]

Правительство Маврикия полностью согласно с содержанием проекта конвенции о правах ребенка.

НИДЕРЛАНДЫ

[Язык оригинала: английский]

[28 ноября 1978 года]

1. Правительство Нидерландов в принципе согласно с идеей посвятить специальную конвенцию вопросу о правах ребенка.

2. Однако при претворении в жизнь этой идеи, недостаточно лишь попытаться скопировать Декларацию прав ребенка, которая была принята еще в 1959 году и не отражает социальные, экономические и культурные достижения и перемены, происшедшие с тех пор.

3. Кроме того, формулировка принципов в настоящем проекте конвенции довольно туманна. Многие из них уже включены в круг ведения таких учреждений, как МОТ, ВОЗ и ЮНЕСКО или, в более соответствующем юридическом изложении, в такие документы, как Пакт о гражданских и политических правах и Пакт об экономических, социальных и культурных правах. В таком контексте осуществление и соблюдение принципов обеспечивается гораздо более всеобъемлющим и конкретным образом.

4. По этим причинам правительство Нидерландов выражает серьезные сомнения в отношении полезности проекта конвенции в том виде, в каком он приложен к резолюции 20 (XXXIV) Комиссии по правам человека. По его мнению, для того чтобы избежать ненужного дублирования, проект конвенции о правах ребенка должен состоять из своевременных, современных и конкретных принципов, сопровождаемых практическими руководящими принципами по их применению и дополняющих уже существующие договоры и деятельность.

НОРВЕГИЯ

[Язык оригинала: английский]

[14 ноября 1978 года]

1. Норвегия полностью осознает необходимость в принятии более активных международных усилий по защите и поощрению прав детей, и поэтому поддерживает основные принципы, изложенные в проекте конвенции. Однако представляется необходимым дополнить настоящий проект и учесть достижения и перемены в социальных структурах и в политике государств в области семейного права.

2. По мнению компетентных органов Норвегии, интересы детей будут удовлетворены наилучшим образом, если они будут рассматриваться в сочетании с интересами взрослых. В настоящее время интересы детей очень часто не учитываются в процессе принятия решений. Поэтому в конвенции о правах детей детей следует рассматривать как группу. Этот аспект необходимо подчеркнуть, используя во всем тексте конвенции слово "ребенок" во множественном числе. При использовании слова "дети" и, следовательно, "они", "им" и "их" следует избегать слов "он", "ему" и "его", в результате чего равенство обоих полов будет выражено более четко.

3. На основе этого предлагаются следующие поправки к проекту конвенции:

Во всем тексте конвенции заменить слово "ребенок" словом "дети"; слова "он" на "они", "ему" - "им" и "его" - "их".

4. Следует также рассмотреть целесообразность возложить на государства-участники обязательство создать или назначить национальные административные органы, ответственные за защиту и поощрение прав детей.

ПЕРУ

[Язык оригинала: испанский]

[25 октября 1978 года]

Перуанский национальный институт по оказанию помощи и поощрению несовершеннолетних и семей одобрил проект конвенции о правах ребенка, приложенный к резолюции 20 (XXXIV).

ПОЛЬША

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 года]

1. Как у первоначального автора проекта конвенции о правах ребенка у правительства Польской Народной Республики нет каких-либо дополнительных предложений или поправок к тексту, представленному делегацией Польши на тридцать четвертой сессии Комиссии по правам человека.

2. Правительство Польши убеждено в том, что следует приложить все усилия для того, чтобы принять конвенцию на тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в 1979 году. Это событие совпадет с Международным годом ребенка. Такой шаг не только явится дополнительным и существенным стимулом в связи с Международным годом ребенка и придаст

этому более глубокое значение, но также и подчеркнет необходимость и важность мер, отмеченных в самой конвенции, в отношении заботы о детях во всем мире.

3. Конвенция может быть принята в 1979 году, поскольку, в частности, принципы Декларации Организации Объединенных Наций о правах ребенка, представляющие собой основу проекта конвенции, известны правительствам и международному сообществу уже 20 лет.

4. Правительство Польской Народной Республики хотело бы предложить создать рабочую группу открытого состава и поручить ей задачу подготовки проекта конвенции в ходе тридцать пятой сессии Комиссии по правам человека.

#### ПОРТУГАЛИЯ

[Язык оригинала: французский]

[27 октября 1978 года]

1. Проект конвенции о правах ребенка получил одобрение компетентных органов Португалии, которые сознают важность разработки такой конвенции.

2. Однако компетентные органы Португалии считают, что формулировка проекта может быть улучшена. Можно более точно определить права ребенка до его рождения.

3. По мнению компетентных органов Португалии, следует обратить внимание на тот факт, что дети должны быть результатом свободного выбора родителей. В связи с этим счастье и благосостояние детей тесно связаны с планированием семьи.

#### ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 года]

1. Правительство Швеции с одобрением рассматривает любые международные усилия, направленные на укрепление прав ребенка. Поскольку конвенция по этому важному вопросу может стать ценным новым документом, правительство Швеции готово принять активное участие в ее подготовке.

2. В этой работе вполне естественно опираться на Декларацию прав ребенка, которая была принята Генеральной Ассамблеей в 1959 году. В связи с этим положения этой Декларации могут служить отправным пунктом при подготовке проекта новой конвенции. Однако нецелесообразно просто включить текст Декларации в конвенцию, поскольку два документа имеют разный юридический характер, и положения, которые применимы в Декларации, не всегда вполне подходят в качестве юридических обязательных правил. В Декларации 1959 года содержатся некоторые общие заявления, которые неуместны в постановляющей части конвенции, которая, являясь соглашением между государствами, должна определять конкретные взаимные обязательства.



3. Другое важное различие между Декларацией и конвенцией относится к их осуществлению. В то время как Декларация представляет собой лишь рекомендацию или руководящие принципы морального характера, как это может быть в конкретном случае, конвенция для того, чтобы сыграть эффективную роль, должна быть выполнена. Поэтому в конвенции о правах ребенка особое внимание следует уделить механизму ее осуществления.

4. Со времени принятия Декларации во многих районах мира происходило развитие мнений в отношении положения ребенка. Например, очевидно, что во многих странах взгляды на семью, брак, отношения между детьми и родителями и на ребенка как на личность, имеющую свои собственные потребности и права, претерпели важные изменения. К тому же, материальные условия и социальные структуры, в которых живут дети, сегодня уже не те, какими они были 20 лет назад. Такое развитие, по мнению правительства Швеции, должно оказать влияние на содержание конвенции, которая должна быть подготовлена в настоящее время.

5. Следует также напомнить о том, что с 1959 года членами Организации Объединенных Наций стало большое число государств. Этим государствам, которые не принимали участия в подготовке Декларации 1959 года, необходимо предоставить возможность оказать влияние на подготовку новой конвенции.

6. В отношении содержания новой конвенции правительство Швеции считает, что некоторым областям следует уделить особое внимание. Например, весьма важно подчеркнуть последствия, которые оказывают на положение детей условия экономики и рынка рабочей силы. Необходимо отметить ответственность правительств в отношении повседневной заботы о детях работающих родителей.

7. Наконец, весьма важно, чтобы новая конвенция о правах ребенка соответствовала другим существующим международным соглашениям, в частности двум Международным пактам о правах человека, и некоторым новым документам, которые находятся в настоящее время в стадии подготовки, например, Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин. Возможно, также весьма полезно отметить в преамбуле к конвенции или в отдельной резолюции некоторые новые цели или руководящие принципы, которые сложно выразить в качестве обязательств в постановляющей части конвенции, но которых государства должны придерживаться в своей долгосрочной политике в области защиты детей и обеспечения их прав.

ТУРЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 года]

Проект конвенции о правах ребенка, приложенный к резолюции 20 (XXXIV), был изучен компетентными органами Турции и получил положительный отклик. Содержание проекта конвенции не противоречит соответствующим законодательным положениям Турции, в частности, в области защиты, образования, питания, проживания детей и, в целом, в отношении мер, которые должны быть приняты для того, чтобы позволить им стать полезными членами общества.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ

[Язык оригинала: арабский]

[2 ноября 1978 года]

Положения проекта конвенции не противоречат никаким принципам исламского права или принципам временной конституции Объединенных Арабских Эмиратов. Предложенный проект означает введение в силу многочисленных гарантий в отношении обеспечения улучшения условий жизни детей, гарантируя их физическое и духовное образование и развитие, развитие их способностей и мировоззрения, воспитание в атмосфере любви и дружбы и их освобождение от всех форм порабощения и эксплуатации, позволяя им, таким образом, стать личностями, которые в состоянии поддерживать общество, в котором они живут. Это подтверждает их психологическую и социальную свободу, обеспечивает их честность и предотвращает их от отклонений от правильного пути. ... У нас нет возражений в отношении положений вышеупомянутого проекта конвенции при условии, что вышеуказанные моменты будут приняты во внимание.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

[Язык оригинала: английский]

[6 декабря 1978 года]

Правительство Соединенного Королевства вносит следующие замечания:

i) Правительство Соединенного Королевства в принципе поддержит конвенцию о правах ребенка, если большинство государств-членов пожелают заключить такую конвенцию. В том что касается Соединенного Королевства, то права каждого ребенка вполне гарантированы законом Соединенного Королевства. Тем не менее следует напомнить, что Соединенное Королевство зарезервировало свою позицию в Комиссии по правам человека относительно необходимости в такой конвенции и считает, что этот вопрос нуждается в дальнейшем изучении. До настоящего времени предложение о заключении конвенции не было достаточно обсуждено.

ii) Настоящий текст проекта конвенции, приложенный к резолюции 20 (XXXIV) Комиссии по правам человека, во многих отношениях не ясен и открыт для весьма различных толкований. Для того чтобы заключить конвенцию, необходимо разработать более точный текст, чем существующий текст, который основан на Декларации прав ребенка 1959 года.

iii) Прежде чем принять какое-либо решение о необходимости конвенции, целесообразно дождаться окончания полной оценки результатов деятельности и дискуссий, проведенных в течение 1979 года в связи с Международным годом ребенка. Полезно также проконсультироваться по этому вопросу с неправительственными организациями и учесть их мнения.

ЗАМБИЯ

[Язык оригинала: английский]

[28 ноября 1978 года]

1. Ребенок, являясь человеком, имеет такое же право на защиту и применение основных прав человека, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека, как и любое другое лицо.

2. Как будущий взрослый, ребенок должен пользоваться всеми правами в своей стране в качестве будущего руководителя и потенциального участника развития этой страны. Действительно, в этом отношении ребенок поистине является нашим будущим.

3. Как правильно отмечено в проекте конвенции, "ребенок, ввиду своей физической и умственной незрелости, нуждается в специальной охране и заботе, включая надлежащую правовую защиту, как до, так и после рождения". Кроме того, ввиду своей незащищенности и полной зависимости от своих родителей (или от других взрослых опекунов) интересы и благосостояние ребенка настолько связаны с интересами и благосостоянием его взрослых опекунов, что все происходящее или не происходящее с последними имеет непосредственные последствия для него. Практически это означает, например, что до тех пор, пока родители некоторых детей получают заработную плату ниже прожиточного уровня, и до тех пор, пока родители некоторых детей живут в жилищных условиях, не отвечающих соответствующему уровню, до тех пор благосостояние их детей будет ущемлено; до тех пор, пока институт брака регулируется поверхностно и браки остаются нестабильными, до тех пор интересы детей в таких условиях будут ущемлены. Поэтому любые меры по охране и защите ребенка должны учитывать определенные факторы, относящиеся к интересам и благосостоянию взрослых, в тех случаях, когда эти факторы приводят к непосредственным или косвенным последствиям для интересов и благосостояния ребенка.

4. Замбия не сталкивается ни с какими проблемами в отношении поддержания и принятия проекта конвенции о правах ребенка, поскольку большинство содержащихся в нем положений полностью соответствует ее собственным принципам и политике в отношении заботы о детях.

В. Специализированные учреждения

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА

[Язык оригинала: французский]

[27 октября 1978 г.]

Положения, содержащиеся в проекте конвенции о правах ребенка, приложенном к резолюции 20 (XXXIV), никоим образом не противоречат принципам конвенций и рекомендаций, принятых Международной конференцией труда в отношении защиты ребенка.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

[Язык оригинала: французский]

[20 октября 1978 г.]

1. В проекте, предложенном Организацией Объединенных Наций, по-видимому, не придается достаточное значение праву ребенка на культурное развитие путем его ознакомления, в частности, с более общими правами на образование и культурное самосознание. По нашему мнению, в проекте необходимо:

- i) отметить, в частности, право на то, чтобы быть иным, как это определено в пункте 2 статьи 1 проекта декларации о расовом признаке и расовом предубеждении, который будет представлен Генеральной конференцией на ее двадцатой сессии;
- ii) более полно отразить следующие три нормативные документа, принятые под руководством ЮНЕСКО:
  - Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования
  - Рекомендацию о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод
  - Рекомендацию об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь
- iii) отметить в текущем году тридцатой годовщины Всеобщей декларации прав человека право ребенка на обучение в области прав человека;
- iv) предусмотреть преподавание взрослым прав ребенка (аналогичная идея уже была высказана на Международном конгрессе по преподаванию прав человека, проведенном в Вене с 12 по 16 сентября 1978 г., поскольку среди рекомендаций, сформулированных докладчиками Конгресса, содержится пункт 11, в котором признается право детей получать образование в области прав человека и предлагается подготовить специальную программу преподавания прав ребенка).

2. На основе этих различных соображений ЮНЕСКО предлагает включить дополнительные положения как в преамбулу, так и в постановляющую часть проекта конвенции.

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 г.]

1. Конвенция о правах ребенка должна внести реальный вклад во "всеобщую заботу о детях и их благосостоянии во всем мире". В этом отношении настоящий проект все еще представляется неполным. Хотя мы приветствуем инициативу разработки юридического обязательного документа в дополнение к Декларации прав ребенка, мы отмечаем, что в предложенной конвенции не содержится новых идей и концепций. Наоборот, она выглядит менее убедительной и менее ясной, чем Декларация.

2. Для того чтобы конвенция была более всеобъемлющей, мы хотели бы, чтобы в ней положение ребенка рассматривалось в различных аспектах, как, например, в контексте семьи, общества, права и нового международного экономического порядка. Мы будем также приветствовать более подробные предложения относительно обязанностей родителей, как отдельно, так и вместе, семьи, общества, в частности в отношении поощрения развития ребенка в трех направлениях: физическом, умственном и эмоциональном. Кроме того, следует четко определить роль социальных служб и служб здравоохранения.

С. Неправительственные организации

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ЖЕНЩИН

[Язык оригинала: французский]

[3 ноября 1978 г.]

1. Международный совет женщин является одним из авторов документа E/CN.4/NGO/225. Мы считаем, что конвенция, как бы хорошо она ни была продумана, будет неполной, не достигнет своей цели и будет лишена всех шансов на успех, если она не будет основана на исследованиях, проведенных в Международном году ребенка, и на опыте, приобретенном на протяжении этого года.

2. Кроме того, в таком случае не будет учтена роль, которую уже играет и будет играть Год ребенка в отношении мобилизации общественного мнения во всем мире. Таким образом, мы придерживаемся позиции, изложенной в документе E/CN.4/NGO/225.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ЖЕНЩИН

[Язык оригинала: французский]

[26 октября 1978 г.]

1. ... МДФЖ решительно поддерживает проект конвенции, представленный рядом государств на тридцать четвертой сессии Комиссии по правам человека, и выражает свое удовлетворение тем фактом, что Комиссия по правам человека рекомендовала в своей резолюции 20 (XXXIV) принять конвенцию о правах ребенка и утвердить ее на Генеральной Ассамблее по возможности в течение Международного года ребенка (1979 г.)
2. Эта конвенция, которая после ратификации государствами будет иметь юридическую силу, сможет внести значительный вклад в улучшение условий жизни (образование, здравоохранение и т.д.) детей во многих странах.
3. Поэтому МДФЖ согласна со всеми статьями проекта конвенции, относящимися к правам ребенка, которые полностью отражают принципы, провозглашенные в Декларации прав ребенка 1959 года. Эта конвенция будет эффективным юридическим документом по осуществлению прав ребенка.
4. МДФЖ вносит следующее предложение, которое можно включить в этот отлично подготовленный текст: добавить дополнительную статью, в соответствии с положениями которой правительства возьмут на себя обязательство принимать меры с тем, чтобы их военные бюджеты были меньше, чем бюджеты, выделенные на здравоохранение, образование и социальную инфраструктуру (ясли, детские сады, школы и т.д.). Необходимо просить правительства представлять периодические доклады о прогрессе, достигнутом в этом направлении.

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ СУДЕЙ ПО ДЕЛАМ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 г.]

1. Международная ассоциация судей по делам несовершеннолетних и семей полностью поддерживает проект конвенции. В статьях I-X проекта конвенции содержится перечень должным образом сформулированных минимальных условий умственного, физического развития и образования ребенка. Учитывая тот факт, что во многих районах мира, как в промышленных, так и в непромышленных странах, фактическое положение все еще не отвечает этим условиям, такие условия рассматриваются в качестве наиболее важных для развития не в последнюю очередь гармоничных отношений между людьми путем уделения надлежащего внимания будущим поколениям.
2. В целом Международная ассоциация судей по делам несовершеннолетних и семей решительно поддерживает предпринимаемые Организацией Объединенных Наций усилия по заключению всемирной конвенции о правах ребенка.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ЮРИСТОВ

[Язык оригинала: английский]

[26 октября 1978 г.]

Международная комиссия юристов полностью поддерживает это предложение.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ЖЕНЩИН-ЮРИСТОВ

[Язык оригинала: английский]

[24 октября 1978 г.]

1. Когда 1979 год был провозглашен Международным годом ребенка, мы сочли естественным, что наше празднование этого события требует проведения в течение этого года совещаний и дискуссий, результаты которых необходимо сообщить ... для использования в заключительной разработке такой конвенции. Поэтому мы наметили провести широкое и глубокое сравнительное исследование законов в области защиты детей на нашем 20-м международном конгрессе, проходящем раз в два года, который состоится в октябре 1979 года в г. Санта-Фе, штат Нью-Мексико. ... Как мы понимаем, другие неправительственные организации проведут подобные совещания по другим аспектам, имеющим отношение к правам детей.
2. По нашему мнению, делу защиты детей будет нанесен большой ущерб, если при принятии конвенции не будет учтена работа многочисленных неправительственных организаций. В конечном счете, сама структура Организации Объединенных Наций предусматривает консультативный вклад неправительственных организаций, представляющих народы на уровне самых широких слоев.
3. Поэтому целесообразно просить, чтобы принятие конвенции о правах ребенка было отложено до того времени, когда будут завершены многочисленные проводимые в настоящее время исследования и их результаты будут использованы.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ПОПЕЧЕНИЯ О ДЕТЯХ

[Язык оригинала: английский]

[25 октября 1978 г.]

Международный союз попечения о детях подписал, вместе с целым рядом других неправительственных организаций, документ E/CN.4/NGO/225 от 23 февраля 1978 года, в котором выражается просьба не принимать конвенцию до 1980. ... В частности, мы хотели бы обратить внимание всех участников на то, что провозглашенная Организацией Объединенных Наций Декларация прав ребенка, так же как и Всеобщая декларация прав человека, остается самостоятельным документом, и что она сохранит всю свою моральную силу и обязательность выполнения.

ВСЕМИРНЫЙ ЕВРЕЙСКИЙ КОНГРЕСС

[Язык оригинала: английский]

[20 октября 1978 г.]

1. Всемирный еврейский конгресс уже высказал свое мнение наряду с некоторыми другими организациями в документе E/CN.4/NGO/225 от 23 февраля 1978 года, в котором выражается поддержка идеи разработки проекта конвенции о правах ребенка в рамках Международного года ребенка.

2. Мы подтверждаем, что мы положительно относимся к тому, чтобы разработка такого документа основывалась на принципах, изложенных в Декларации прав ребенка, и отмечаем, что эти принципы сохраняют свою действенность в виде такого международного документа, устанавливая необходимые нормы в области защиты детей.

ВСЕМИРНОЕ ДВИЖЕНИЕ МАТЕРЕЙ

[Язык оригинала: французский]

[20 октября 1978 г.]

1. Всемирное движение матерей подписало, вместе с целым рядом других международных неправительственных организаций, заявление, которое было представлено тридцать четвертой сессии Комиссии по правам человека.
2. Мы считали более срочным провести в текущем Международном году ребенка оценку результатов выполненной в каждой стране работы по осуществлению уже определенных прав ребенка.
3. Наше отношение не изменилось, и мы вновь предлагаем Комиссии по правам человека приступить к обсуждению проекта конвенции о правах ребенка лишь после ознакомления с результатами проводимых исследований, т.е. на тридцать шестой сессии Комиссии по правам человека в 1980 году.

ВСЕМИРНЫЙ СОЮЗ ЖЕНСКИХ КАТОЛИЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

[Язык оригинала: французский]

[23 октября 1978 г.]

1. Я хотел бы напомнить, что на тридцать четвертой сессии Комиссии по правам человека Всемирный союз женских католических организаций подписал, наряду с двадцатью другими неправительственными организациями, сообщение, в котором предлагалось отложить обсуждение этого вопроса до тридцать шестой сессии Комиссии с тем, чтобы можно было полностью извлечь пользу из результатов различной деятельности, осуществленной с целью ознаменования Международного года ребенка.
2. Я подтверждаю, что позиция Всемирного союза женских католических организаций по этому вопросу не изменилась.

ВСЕМИРНЫЙ СОЮЗ ОРГАНИЗАЦИЙ ЗАЩИТЫ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

[Язык оригинала: французский]

[29 сентября 1978 г.]

Ссылаясь на сообщение (E/CN.4/NGO/225), сделанное на тридцать четвертой сессии Комиссии по правам человека, которое в числе прочих подписала и наша Организация, Всемирный союз организаций защиты детей и подростков предпочитает отложить обсуждение этого проекта до тридцать шестой сессии Комиссии по правам человека в 1980 году, когда будут известны результаты различных программ, выполненных в рамках Международного года ребенка.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ДОМОВОДСТВА

[Язык оригинала: французский]

[10 ноября 1978 г.]

Эта организация ... полностью высказывается в пользу проекта конвенции, однако считает целесообразным пересмотреть положение текста с учетом результатов работы, выполненной в течение Международного года ребенка.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ГУМАНИЗМА И ЭТИКИ

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 г.]

Хотя в целом мы согласны с представленным текстом, мы хотели бы внести предложения о поправках ... . Кроме того, мы выражаем надежду, что окажется возможным включить в одну из статей положение о том, что "каждый ребенок имеет право быть рожденным желанным ребенком", поскольку мы считаем, что если ребенок не получает любви, в которой он нуждается для отыскания своего места в обществе среди своих близких, то это наносит ему ущерб в отношении умственного развития или в социальном плане.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ СУДЕЙ

[Язык оригинала: французский]

[31 октября 1978 г.]

Международный союз судей одобряет проект в целом.

II. КОНКРЕТНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Преамбула

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 г.]

См. пункт 7 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

НОРВЕГИЯ

[Язык оригинала: английский]

[14 ноября 1978 г.]

Добавить в качестве третьего и четвертого пунктов преамбулы следующий текст:

"Признавая также, что полное удовлетворение интересов ребенка является руководящим принципом для ответственных за воспитание, обучение и развитие ребенка.

Признавая также, что семья и общество разделяют ответственность за детей".

ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 г.]

См. пункт 7 общих замечаний Швеции.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,  
НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

[Язык оригинала: французский]

[20 октября 1978 г.]

В проект преамбулы необходимо включить по крайней мере ссылку на три нормативных документа ЮНЕСКО, которые были упомянуты выше (см. пункт 1 общих замечаний Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры).

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 г.]

Хотя в проекте конвенции отмечаются "уставы специализированных учреждений и международных организаций, занимающихся вопросами благополучия детей", по-видимому, наиболее целесообразно определенным образом непосредственно отметить ВОЗ в преамбуле проекта конвенции примерно следующим образом:

"Подтверждая принципы, изложенные в Уставе Всемирной организации здравоохранения в отношении здоровья ребенка и матери,

учитывая, что здоровое развитие ребенка является фактором первостепенной важности и что принятие мер в области здоровья и благосостояния матери и ребенка и обеспечение возможности ребенка жить гармонично в меняющихся условиях среды являются необходимыми предпосылками достижения целей настоящей Конвенции".

МЕЖДУНАРОДНАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ЖЕНЩИН

[Язык оригинала: французский]

[26 октября 1978 г.]

После пятого пункта преамбулы проекта конвенции, который начинается словами "Принимая во внимание" ... добавить идею, выраженную на десятой специальной сессии Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению, которая подчеркнула надежду, что правительства примут меры к тому, чтобы часть ресурсов, которые можно сэкономить путем сокращения мировых расходов на вооружение, была использована посредством национальных или международных программ на удовлетворение основных потребностей детей во всем мире, в частности в развивающихся странах.

Статья I

АВСТРИЯ

[Язык оригинала: английский]

[12 октября 1978 г.]

В проекте не определено понятие "ребенок". В частности не указано до какого возраста человека распространяется понятие ребенок.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: испанский]

[5 октября 1978 г.]

Доминиканская Республика, признавая не только тот факт, что, по причинам, указанным во введении, ребенок является физически и умственно незрелым, но также и то, что по этим же причинам логического и умственного характера законодатели почти во всех странах установили уровни такой зависимости и ответственности, как, например, родительская власть и опека детей и подростков, хотела бы предложить выпустить в статье 1 слова "политических или иных убеждений", поскольку, хотя в преамбуле признается ограничение дееспособности детей, эти слова можно понять как означающие, что его мнения все же имеют определенное значение. Мы предлагаем, чтобы рассматриваемая статья была изменена следующим образом:

"Права, указанные в настоящей Конвенции, должны признаваться за всеми детьми без всяких исключений и без различия или дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства, касающегося самого ребенка, его семьи или его опекунов. Кроме того, политические убеждения или взгляды семьи или опекунов ребенка не являются основанием для запрещения или ограничения осуществления этих прав в полном объеме".

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 г.]

См. пункты 3, 8 и 10 общих замечаний и пункт 2 конкретных замечаний Федеративной Республики Германии.

МАДАГАСКАР

[Язык оригинала: французский]

[16 октября 1978 г.]

Если не удастся достичь единогласия в отношении понятия "ребенок" (что будет идеальным решением), то потребуются найти общее приблизительное толкование этого термина или согласовать различные критерии в отношении возраста ребенка, принятые государствами.

ИСПАНИЯ

[Язык оригинала: испанский]

[18 ноября 1978 г.]

Вставить слова "в браке или вне брака" между словами "рождения" и словами "или иного обстоятельства".

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОМИТЕТ КРАСНОГО КРЕСТА

[Язык оригинала: французский]

[6 декабря 1978 г.]

1. При анализе проекта Конвенции о правах ребенка МККК считает необходимым рассмотреть взаимосвязь между указанным проектом и юридическими положениями Женевских документов, касающихся защиты ребенка.
2. Изучая статью I проекта следует отметить, что ее материальная область применения не определена. В этой статье предусматривается, что положения Конвенции должны применяться по отношению ко всем детям "без всяких исключений"... При отсутствии каких-либо уточнений из этого можно сделать вывод, что материальная область применения весьма широка и что этот проект должен применяться как в мирное время, так и во время вооруженного конфликта.
3. Лишь в статье VIII уточняется, что "ребенок должен при всех обстоятельствах быть среди тех, кто первыми получают защиту и помощь". Нам представляется, что выражение "при всех обстоятельствах" относится ко всем положениям и включено в данную статью лишь для того, чтобы подчеркнуть тот факт, что ребенок должен всегда быть среди тех, кто первыми получают защиту и помощь. Кроме того, при рассмотрении самих положений можно отметить, что они имеют весьма общий характер и могут соблюдаться в любое время. По сути эти положения направлены не на предоставление ребенку особых прав, связанных с конкретной ситуацией, а скорее посвящены общим вопросам с тем, чтобы обеспечить ребенку гармоничную основу для его физического и умственного развития.
4. Конкретная область применения проекта определена, поскольку Конвенция относится к детям (статья 1). Однако понятие "ребенок" не уточнено. Это понятие может быть различным в разных странах. Такое умалчивание представляется разумным и позволит упростить всеобщее применение этой конвенции независимо от местных особенностей.
5. Женевские конвенции и дополнительные протоколы являются гораздо более точными. Их область применения четко определена; они относятся к ситуациям вооруженных конфликтов. Понятие "ребенок" не было определено в целях Конвенции и протоколов в целом, однако часто добавлялось возрастное ограничение в пятнадцать или восемнадцать лет. Таким образом, положения, относящиеся к защите детей, имеют конкретный характер. Они определяют права ребенка точным и практичным образом.
6. Мы сталкиваемся, с одной стороны, с проектом Конвенции, который характеризуется общим и глобальным характером, как в области применения, так и в отношении своих положений, и, с другой стороны, с юридическими положениями Женевских документов, которые являются более точными и применяются лишь во время вооруженных конфликтов. Эти два текста противоречат друг другу. Однако необходимо уточнить, что защита, предоставляемая действующим правом не может быть ограничена проектом Конвенции. Возможно

эту идею следует выразить путем оговорки в пользу уже существующего права. По-видимому это не так, поскольку положения действующего права, которые идут дальше, чем положения предлагаемого права, должны рассматриваться в качестве leges speciales. Это, в частности, относится к женеvским конвенциям 1949 года и дополнительным протоколам к ним, которые в качестве leges speciales в отношении случая вооруженного конфликта в полной мере остаются действительными. Однако, если имеются на этот счет сомнения, то необходимо сформулировать соответствующий пункт для включения в проект.

7. Для того чтобы избежать любую неясность, мы предлагаем уточнить материальную область применения проекта, включив слова "при всех обстоятельствах" в статью I после слов "должны признаваться".

#### ОБЩЕСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[Язык оригинала: французский]

[24 октября 1978 г.]

Права, указанные в настоящей Конвенции, должны признаваться за всеми детьми младше 16 лет и, возможно, старше этого возраста в некоторых конкретных случаях без всяких исключений и без различия и дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства, касающегося самого ребенка или его семьи.

#### Статья II

#### ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: испанский]

[5 октября 1978 г.]

1. Мы считаем целесообразным добавить после слова "достоинства" в конце первой фразы статьи II слова "Детям, работающим матерей, должна быть обеспечена со времени их рождения и до достижения ими школьного возраста помощь центров и детских учреждений, которые гарантируют уход и помощь, необходимые для их полноценного развития в первые годы своей жизни."

2. Последняя часть этой статьи может стать заключительным положением оперативной части конвенции в виде отдельной следующей статьи:

#### "Статья

Для достижения целей настоящей Конвенции государства-участники Конвенции при издании в соответствующих странах законов, регулирующих этот вопрос, будут в первую очередь учитывать наилучшее обеспечение интересов ребенка".

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]  
[8 ноября 1978 г.]

См. пункт 6 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

ИСПАНИЯ [Язык оригинала: испанский]  
[18 ноября 1978 г.]

Между словами "нормальным путем" и словами "и в условиях свободы и достоинства" вставить слова ", избегая всего, что наносит ущерб или может повредить его физическому и умственному состоянию, в частности, наркотиков, во всех их видах".

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

[Язык оригинала: английский]  
[27 октября 1978 г.]

В статье ничего не говорится об эмоциональном развитии ребенка. Заявления относительно его общего роста и развития относятся вместо этого к моральному и духовному развитию, что, по-видимому, охватывает эту важную область развития.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ  
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

[Язык оригинала: французский]  
[20 октября 1978 г.]

Кроме физического, умственного, нравственного, духовного и социального развития необходимо более четко отметить "культурное развитие с учетом национальных или региональных особенностей".

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

[Язык оригинала: английский]  
[31 октября 1978 г.]

Статья II, первая строка:

Неясно, что подразумевается под понятием "другими средствами". Предполагается ли указать меры, которые не являются законодательными в точном смысле этого слова, как, например, административные акты или практические мероприятия? Этот вопрос необходимо уточнить.

Статья II, вторая строка:

Неясно, от чего предоставляется "специальная защита", будет ли это защита от отрицательной социальной среды, болезней, злоупотреблений и т.д.? По-видимому, этот аспект следует уточнить.

ОБЩЕСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[Язык оригинала: французский]  
[24 октября 1978 г.]

1. Ребенку законом и другими средствами должна быть обеспечена специальная защита и предоставлены возможности и благоприятные условия, которые позволяли бы ему развиваться физически, умственно, нравственно, духовно и в социальном отношении здоровым и нормальным путем и в условиях свободы и достоинства. При издании с этой целью законов главным соображением должно быть наилучшее обеспечение интересов ребенка.
2. Наилучшее обеспечение интересов ребенка должно быть руководящим принципом для тех, на ком лежит ответственность за его образование и воспитание; эта ответственность лежит прежде всего на его родителях.

Статья III

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 г.]

1. См. пункт 3 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

... По мнению федерального правительства, статья III проекта вызывает серьезные оговорки. Если это положение предусматривает, что в будущем каждый ребенок должен иметь право на гражданство с момента рождения, то в нем не указано, каким образом это право должно осуществляться. В отличие от других положений, касающихся гражданства (статья 15 Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 г.; пункт 3 статьи 24 Международного пакта о гражданских и политических правах от 19 декабря 1966 г.), статья III проекта создает впечатление, что конвенция предполагает установить гражданство ребенка..

2. Этот же вывод можно сделать также и из статьи I проекта конвенции, в соответствии с которой права, указанные в конвенции, должны признаваться за всеми детьми немедленно. Если статья III проекта имеет исключительно характер программы, то это положение будет излишним.

3. Немедленное применение положений статьи III ни в коем случае не должно привести к тому, чтобы выпал из поля зрения тот факт, что отсутствие других важных условий приобретения гражданства обрекает эту статью в нынешней формулировке на неудачу, поскольку нельзя предполагать, что в конвенции предполагается обязать каждую договаривающуюся сторону принять принцип "jus soli".

4. Приобретение гражданства в результате рождения нигде не записит исключительно от естественного факта рождения. Наоборот, кроме рождения, все законоположения о гражданстве требуют дополнительных элементов, которые должны быть связаны с рождением и которые являются действительно важными факторами, определяющими национальность. Эти корреляционные факторы являются принципами международного права, определяющими в целом приобретение гражданства в результате рождения в государстве, которое дает гражданство:

- происхождение от родителей, имеющих гражданство рассматриваемого государства;
- рождение на территории этого государства.

5. Отсутствие готовности государств-членов Организации Объединенных Наций обеспечить минимальный уровень требований, предъявляемых правилами Конвенции о сокращении безгражданства от 30 августа 1961 г., выражается в том, что лишь небольшое число государств признало этот документ. При таком положении дел, по-видимому, неразумно ожидать от статьи III проекта конвенции решения этой основополагающей проблемы приобретения гражданства рождением, которая остается на практике нерешенной. В проекте можно отказаться от этого положения без какого-либо ущерба. Вместо этого более целесообразно настоятельно рекомендовать государствам-членам Организации Объединенных Наций принять Конвенцию от 30 августа 1961 года или учесть принципы этой Конвенции в своем национальном праве.

ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 г.]

Право ребенка на гражданство, которое рассматривается в принципе 3 Декларации 1959 года, является важным моментом, который требует дальнейшего изучения. Ребенок не должен остаться без гражданства, если по крайней мере один из его родителей имеет гражданство. В тех случаях, когда оба родителя не имеют гражданства, то ребенок должен иметь возможность получить гражданство государства, в котором он рожден или на территории которого проживает.

Статья IV

АВСТРИЯ

[Язык оригинала: английский]

[12 октября 1978 г.]

Сфера применения статьи IV недостаточно ясна. Существует возможность несоответствия между правом "ребенка" на надлежащий дородовой уход и возможностью законного аборта, предусмотренной в некоторых странах.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 г.]

См. пункты 3 и 6 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

ИСПАНИЯ

[Язык оригинала: испанский]

[18 ноября 1978 г.]

После слов "социального обеспечения" добавить слова "в качестве непосредственного или привилегированного пользователя ими".

Цель этого положения заключается в предупреждении какой-либо дискриминации на основании отсутствия отношений родства.

ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 г.]

Медицинское обслуживание и уход, так же как и здоровая физическая окружающая среда являются важными предпосылками надлежащего развития ребенка. Эти вопросы следует развить более глубоко, чем это сделано в принципе 4 Декларации 1959 года. Например, весьма важно оградить детей от такой практики, которая связана с плохим обращением и затрагивает их нынешнее и будущее здоровье и благосостояние.



ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

[Язык оригинала: английский]

[27 октября 1978 г.]

1. Важность взаимоотношений между различными областями развития не указана достаточно точно. В нынешнем виде в проекте не указано точно, что i) надлежащее питание ребенка связано с его общим развитием даже еще в большей степени, чем с его здоровьем, и что ii) надлежащее питание матери имеет основополагающее значение для питания маленького ребенка.

2. Поэтому предлагается изменить формулировку статьи IV следующим образом:

"Ребенок должен пользоваться благами социального обеспечения. Ему должно принадлежать право на здоровый рост и развитие; с этой целью специальный уход и охрана должны быть обеспечены как ему, так и его матери, включая надлежащее питание и дородовой и послеродовой уход. Ребенку должно принадлежать право на надлежащие питание, жилище, досуг и медицинское обслуживание".

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 г.]

Статья IV, вторая строка:

Положение "ему должно принадлежать право на здоровые рост и развитие" вызывает у нас определенные затруднения, поскольку право быть здоровым, что, по-видимому, предусматривается в этом положении, представляется нереалистичным. Мы считаем, что авторы проекта, по-видимому, предполагали, что ребенок должен расти и развиваться в здоровой среде. Если это так, то эту фразу следует изменить соответствующим образом.

Статья V

БАРБАДОС

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 г.]

Хотя в целом можно выразить полное согласие с этой статьей, все же следует отметить, что ответственность в рамках этой статьи должна лежать на родителях ребенка и на государственных органах власти.

ФИНЛЯНДИЯ

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 г.]

Предлагается изменить проект статьи V следующим образом:

"Неполноценные дети не должны быть отделены от общества: им должно принадлежать право в соответствии со своими возможностями на такие же услуги и деятельность, как и у других детей" (вставить после предложенной фразы).

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 г.]

См. Пункт 6 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

ГРЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[17 ноября 1978 г.]

Правительство Греции предлагает следующее добавление:

"Ребенку, который является неполноценным в физическом, социальном или психическом отношении, должны обеспечиваться специальные режим, образование и забота, необходимые ввиду его особого состояния, в рамках его семьи или школьной системы для нормальных детей, если это вообще возможно".

НОРВЕГИЯ

[Язык оригинала: английский]

[14 ноября 1978 г.]

Изменить следующим образом: "Детям, которые являются неполноценными в физическом, психическом или социальном отношении, должны обеспечиваться такие режим, образование и забота, которые требуются для того, чтобы позволить им достичь полного развития в зависимости от их особого состояния".

ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 г.]

1. Существуют особые группы детей, которые нуждаются в специальной защите, и желательно, чтобы в конвенции их положение было рассмотрено более внимательно, чем в принципе 5 Декларации 1959 года.
2. Неполноценные дети нуждаются в специальной поддержке со стороны общества, в котором они живут, и государства должны быть готовы взять на себя определенные обязательства в этом отношении. Вовлечение таких детей в общую образовательную систему является одним из важных моментов, который заслуживает дальнейшего изучения.

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

[Язык оригинала: английский]

[27 октября 1978 г.]

Необходимо добавить слово "в эмоциональном", поскольку многие дети во всем мире неполноценны в этом отношении. В статье VI содержится косвенное упоминание общего чувства доверия и безопасности, однако этот момент необходимо выразить более непосредственным образом.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ СУДЕЙ

[Язык оригинала: французский]

[31 октября 1978 г.]

1. Необходимо четко подтвердить в статье V, несмотря даже на то, что это уже отмечено в некоторых международных документах, что психически неполноценный ребенок должен пользоваться такими же правами, как и все другие лица его страны и его возраста, и что режим, требуемый его состоянием, должен оплачиваться обществом, в котором он живет, во всех случаях, когда его родители не в состоянии нести необходимые расходы.
2. В статью о неполноценных (или отсталых) детях необходимо включить некоторые из принципов, провозглашенных в Декларации о правах умственно отсталых лиц, принятой в Иерусалиме в 1968 году Международной лигой ассоциаций в пользу умственно отсталых лиц.
3. Подчеркивается тот факт, что проблемы неполноценных детей имеют основополагающее значение, поскольку информирование уравновешенного гражданина, который трудится, соблюдает законы и вносит свой вклад в прогресс общества, в котором он живет, чаще всего зависит исключительно от надлежащего обучения ребенка в его первые годы жизни, даже если он является неполноценным или отсталым.

Статья VI

БАРБАДОС

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 г.]

Желательно, чтобы многодетным семьям предоставлялись государственные или иные пособия на содержание детей, однако предлагается поощрять семьи ограничивать размер семьи, особенно в тех случаях, когда возникают трудности с надлежащим обеспечением этих детей.

ФИНЛЯНДИЯ

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 г.]

Предлагается изменить проект статьи VI следующим образом:

"Правительства должны в тех случаях, когда это необходимо, обеспечить экономическими или иными мерами возможность родителей заботиться о своих детях"  
(вставить после первой фразы);

Слова "быть разлучаем со своей матерью" в конце второй фразы заменить словами "быть разлучаем со своими родителями";

Последнюю фразу заменить следующей фразой: "правительства обеспечивают средства к существованию семей с детьми и представляют необходимые для семей консультативные и бытовые услуги".

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 г.]

См. пункты 3, 6 и 7 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

ГРЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[17 ноября 1978 г.]

1. Правительство Греции считает, что роль отца в нормальном развитии детей до настоящего времени недооценивалась и в будущем ее следует подчеркнуть. Оно предлагает следующее изменение, начиная с середины пункта.

"... малолетний ребенок не должен, кроме тех случаев, когда имеются исключительные обстоятельства, быть разлучаем со своими родителями".

2. В связи с растущей проблемой жестокого обращения с детьми (ранения, не вызванные несчастными случаями) со стороны одного или обоих его родителей, или его опекунов, правительство Греции считает необходимым специально отметить проблемы этих детей. Предлагается следующая формулировка:

"... на обществе и на органах власти должна лежать обязанность осуществлять особую заботу не только о детях, не имеющих семьи, но и о детях, семьи которых признаны не в состоянии заботиться о ребенке в настоящем и в будущем, независимо от поддержки со стороны органов власти. В таком случае ребенок имеет право расти в такой среде, которая может гарантировать его оптимальное развитие. Желательно, чтобы многодетным семьям ..."

НОРВЕГИЯ

[Язык оригинала: английский]

[14 ноября 1978 г.]

1. Выпустить следующую фразу:

"малолетний ребенок не должен, кроме тех случаев, когда имеются исключительные обстоятельства, быть разлучаем со своей матерью".

2. Изменить последнюю фразу следующим образом:

"Желательно, чтобы семьям, имеющим детей, оказывалась экономическая помощь через соответствующие механизмы".

ИСПАНИЯ

[Язык оригинала: испанский]

[18 ноября 1978 г.]

1. После слов "о детях, не имеющих семьи" вставить слова "обеспечивая им в тех случаях, когда это возможно, наиболее благоприятную семейную обстановку и о детях, не имеющих средств к существованию, оказывая им необходимую помощь и предотвращая их разлучение с семьей". Слова "и о детях, не имеющих достаточных средств к существованию", соответственно следует опустить.

2. Цель этого предложения заключается в избегании последствий помещения в детские учреждения и, по мере возможности, в поощрении принятия в семьи и усыновления.

ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 г.]

Потребность ребенка в поддержании тесных контактов с обоими родителями — а не только с матерью — является фактом, который необходимо надлежащим образом отразить в конвенции. В целом равенство детей в отношении образования, социального и медицинского обслуживания является основополагающим элементом.

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 г.]

Статья VI, четвертая строка:

Мы сталкиваемся с определенными трудностями в отношении слов "моральная обеспеченность" и предпочли бы опустить слово "моральная". Текст этого положения, таким образом, будет следующим: "... в атмосфере любви и обеспеченности; ...".

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ЖЕНЩИН

[Язык оригинала: французский]

[3 ноября 1978 г.]

Содержание статьи VI нам представляется двусмысленным. Вполне очевидно, что она направлена на обеспечение наилучших условий гармоничного развития личности ребенка, однако упоминание в одной и той же статье конвенции любви и семейных пособий неудачно. По-видимому, существует проблема редакционного изменения, если не изменения по существу, этой статьи.

## ОБЩЕСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[Язык оригинала: французский]

[24 октября 1978 года]

Ребенок для полного и гармоничного развития личности нуждается в любви и понимании. Он должен, когда это возможно, расти на попечении под ответственностью своих родителей и, во всяком случае, в атмосфере любви и моральной и материальной обеспеченности; малолетний ребенок не должен, кроме тех случаев, когда имеются исключительные обстоятельства, быть разлучаем со своей матерью, хотя его связи с отцом не должны быть таким образом ослаблены или порваны, и ребенок, принадлежащий к разделенной международной семье, должен по мере возможности сохранить свои связи со своими обоими родителями. На обществе и на органах власти должна лежать обязанность осуществлять особую заботу о детях, не имеющих семьи, о детях, принадлежащих к разделенным международным семьям, и о детях, не имеющих достаточных средств к существованию. Желательно, чтобы многодетным семьям предоставлялись государственные или иные пособия на содержание детей.

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ГУМАНИЗМА И ЭТИКИ

[Язык оригинала: английский]

[31 октября 1978 года]

Учитывая стоящие перед миром другие проблемы, в частности проблемы, связанные с народонаселением, мы сомневаемся в целесообразности включения в статью VI фразы о том, что "желательно, чтобы многодетным семьям предоставлялись государственные или иные пособия на содержание детей". По сути это положение сводит на нет усилия по сокращению темпов роста населения во всем мире. Мы согласны с тем, что государство необходимо поощрять в достижении надлежащего уровня жизни своих граждан, и считаем, что лучше заменить вышеупомянутую фразу фразой, сформулированной в этом направлении.

Статья VII

БАРБАДОС

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 года]

Образование должно быть бесплатным и обязательным не только на начальных стадиях, а вплоть до указанного максимального возраста в соответствии с установленным в статье IX возрастным минимумом.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 года]

См. пункты 3, 6, 7 и 8 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

ГРЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[17 ноября 1978 года]

Хорошо известно, что выражаются большие сомнения относительно ценности имеющейся образовательной системы во всех странах. Основным возражением против нее является то, что она приводит к конформизму и подавляет индивидуальность. Правительство Греции считает, что это соответствует истине, и поэтому предлагает следующую формулировку пункта 1.

"Ребенок имеет право на получение образования, которое должно быть бесплатным и обязательным, по крайней мере на начальных стадиях. Ему должно даваться образование, которое уважало бы его особую индивидуальность и способствовало бы его общему культурному развитию и благодаря которому он мог бы на основе равенства возможностей развить свои способности и личное суждение, а также сознание моральной и социальной ответственности и стать полезным членом общества".

НОРВЕГИЯ

[Язык оригинала: английский]

[14 ноября 1978 года]

Статья должна иметь следующий вид:

"1. Детям, включая детей школьного возраста, должна быть обеспечена полная возможность игр, социальной деятельности и развлечений в качестве способа обеспечения их полного умственного и физического развития. Общество и органы власти должны прилагать усилия к тому, чтобы способствовать осуществлению указанного права.

2. Дети имеют право на получение образования, которое должно быть бесплатным и обязательным, по крайней мере на начальных стадиях. Начальная школа в условиях взаимопонимания и сотрудничества с семьями должна дать детям образование, которое способствовало бы их общему культурному развитию и благодаря которому они могли бы на основе равенства возможностей развить свои способности и личное суждение, а также сознание моральной и социальной ответственности и стать полезными и уверенными в своих силах членами общества.

3. Образование должно преследовать общую перспективу. Оно должно способствовать уважению прав человека и основных свобод. Оно должно также способствовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между народами и дальнейшей деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".

#### ПОРТУГАЛИЯ

[Язык оригинала: французский]

[27 октября 1978 года]

Пункт 1 статьи VII можно было бы изменить, опустив слово "общему" перед словом "культурному", добавив слово "разделение" перед словами "моральной и социальной ответственности".

#### ИСПАНИЯ

[Язык оригинала: испанский]

[18 ноября 1978 года]

1. В пункте 1 заменить слова "и стать полезным членом общества" словами "с тем, чтобы он был в состоянии самостоятельно и в результате полученной им подготовки решать необходимые жизненные проблемы и стал полезным членом общества".

2. Цель этого положения заключается в том, чтобы подчеркнуть важную роль образования и обеспечить активное участие ребенка в жизни общества путем осуществления своего собственного свободного выбора в отношении дальнейшего направления своего образования.

#### ШВЕЦИЯ

[Язык оригинала: английский]

[8 ноября 1978 года]

Дети иммигрантов сталкиваются с особыми проблемами, например, в отношении школьного обучения. Во многих случаях весьма важно для этих детей, чтобы им преподавался их язык, культура и история их страны происхождения. Необходимо более глубоко изучить вопрос о целесообразности включения в конвенцию правил относительно прав таких детей.



ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

[Язык оригинала: английский]

[27 октября 1978 года]

Пункт 2 проекта статьи следует изменить следующим образом: "Наилучшее обеспечение интересов общего роста и развития ребенка должно быть руководящим принципом для тех, на ком лежит ответственность за его образование и воспитание: эта ответственность лежит прежде всего на его родителях", для того чтобы учесть важность взаимосвязи между различными областями развития.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,  
НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

[Язык оригинала: французский]

[27 октября 1978 года]

1. Необходимо более четко отметить тот факт, что в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования в статье 4 "а" постановляется: "Сделать начальное образование обязательным и бесплатным; сделать среднее образование в различных его формах всеобщим достоянием и обеспечить его общедоступность". В рассматриваемой статье VII можно также напомнить руководящие принципы Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитания в духе уважения прав человека и основных свобод (часть III), и в частности положение о международном образовании, содержащееся в пунктах 5 и 6 этого документа.
2. Последний пункт статьи VII должен быть в большей степени основан на Рекомендации об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь, взяв оттуда идею об эффективной гарантии свободного доступа к национальным и мировой культурам для всех членов общества (статья 4 "b"), включая детей, и идею защиты и повышения значения всех форм культурного выражения, таких, как национальные или региональные языки, диалекты, народное искусство и традиции как прошлого, так и настоящего, а также сельские культуры и культуры других социальных групп (статья 4 "g"), в частности, в качестве необходимых условий надлежащего культурного развития детей всех групп людей.
3. Необходимо также подчеркнуть два основополагающих элемента культурного развития ребенка: создание условий, благоприятных для творчества и художественной подготовки в учебных программах и программах подготовки с целью предоставления многочисленных возможностей интеллектуального творчества, искусства рук и жестов (пункты 4 "k", "m" и "n").
4. В заключение в свете резолюции 3 (XXXIII) Комиссии по правам человека и резолюции 32/123 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в проекте конвенции следует придать большее значение необходимости скорейшего и эффективного поощрения на всех уровнях образования, но также и вне образовательных систем знаний прав человека детьми и знаний прав ребенка взрослыми. Подчеркнув тот факт, что лучшее знание прав человека внесет основополагающий вклад в поддержание или установление мира, в экономическое развитие и социальный прогресс во всем мире, в проект конвенции следует включить дополнительную конкретную статью, касающуюся такого обучения. "Обучение в области прав человека должно касаться также и детей и в связи с этим осуществляться, начиная со стадии начальной школы, а также вне рамок школьной системы, в частности в семье. "Права ребенка также должны преподаваться на всех уровнях образования, а также вне школьной системы в профессиональных, культурных или кооперативных ассоциациях".

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ЖЕНЩИН

[Язык оригинала: французский]

[3 ноября 1978 года]

1. По нашему мнению, пункт 2, который представлен в качестве "подстатьи", преследует слишком скромные цели и преуменьшает значение последней фразы преамбулы: "провозглашая, что человечество обязано давать ребенку лучшее, что оно имеет".
2. Возможно, что введение такой формулировки в текст конвенции окажется сложным, но мы хотели бы, чтобы в конвенции было сказано, что каждый взрослый отвечает за детей, с которыми он сталкивается в самом широком смысле слова: по нашему мнению, никто из взрослых не имеет права оскорблять ребенка или пренебрегать им: ребенка надо уважать.

ОБЩЕСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[Язык оригинала: французский]

[24 октября 1978 года]

1. Ребенок имеет право на получение образования, которое должно быть бесплатным и обязательным. Ему должно даваться образование, которое способствовало бы его общему культурному развитию и благодаря которому он мог бы на основе равенства возможностей развить свои способности и личное суждение, а также сознание моральной и социальной ответственности и стать полезным членом общества.

2. Ребенку должна быть обеспечена полная возможность игр и развлечений, которые были бы направлены на цели, преследуемые образованием; общество и органы власти должны прилагать усилия к тому, чтобы способствовать осуществлению указанного права.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ СУДЕЙ

[Язык оригинала: французский]

[31 октября 1978 года]

Международный союз судей считает, что некоторые основополагающие потребности детей следует провозгласить достаточно четко. Некоторые из них приведены ниже:

- 1) Важность первых лет жизни всех людей и абсолютная необходимость надлежащего образования, которое всегда является наилучшим средством развития физических и умственных способностей детей;
- 2) Школа должна обеспечивать всестороннее образование, включая как физическую, так и интеллектуальную и моральную подготовку ребенка, даже если он является неполноценным;
- 3) Школу следует рассматривать как социальное учреждение, которое дополняет работу семьи, в частности в тех случаях, когда оба родителя или лицо, на попечении которого находится ребенок, работают, в результате чего они находятся большую часть дня вне дома, и в тех случаях, когда мать имеет возможность заняться своим ребенком на протяжении лишь нескольких часов во второй половине дня или вечером.

Статья VIII

АВСТРИЯ

[Язык оригинала: английский]

[12 октября 1978 года]

Цель статьи VIII не ясна. Означает ли это положение, что в случае опасности детей следует спасать раньше взрослых? Желательно разработать более подробную формулировку этой статьи.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 года]

См. пункт 7 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

Статья IX

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: испанский]

[5 октября 1978 года]

Лишь в качестве комментария мы хотели бы обратить внимание на тот факт, что положения статей IX и X проекта подробно рассмотрены в различных международных соглашениях МОТ по другим вопросам; возможно, целесообразно пересмотреть эти соглашения, если их содержание будет расширяться.

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: английский]

[21 ноября 1978 года]

В пункте 2 статьи IX следует употребить более точный юридический язык для того, чтобы сформулировать недопустимость приема детей на работу или службу.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 года]

См. пункт 6 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

ИСПАНИЯ

[Язык оригинала: испанский]

[18 ноября 1978 года]

Добавить следующий пункт 3: "Ребенок должен быть защищен путем надлежащего образования от любого рода манипуляций в отношении информации, потребления, пола и т.д."

ОБЩЕСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[Язык оригинала: французский]

[24 октября 1978 года]

1. Ребенок должен быть защищен от всех форм небрежного отношения, жестокости и эксплуатации. Он не должен быть объектом торговли или спекуляции в какой бы то ни было форме.
2. Ребенок не должен приниматься на работу до достижения надлежащего возрастного минимума; ему ни в коем случае не должны поручаться или разрешаться работа или занятие, которые были бы вредны для его здоровья или образования или препятствовали его физическому, умственному или нравственному развитию.

Статья X

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: испанский]

[5 октября 1978 года]

См. конкретное замечание Доминиканской Республики по статье IX.

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Язык оригинала: французский]

[8 ноября 1978 года]

См. пункты 6 и 7 общих замечаний Федеративной Республики Германии.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ЖЕНЩИН

[Язык оригинала: французский]

[3 ноября 1978 года]

Мы предпочли бы, чтобы эта статья следовала сразу же после статьи I, продолжением которой она является.

ОБЩЕСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[Язык оригинала: французский]

[24 октября 1978 года]

Ребенок должен ограждаться от практики, которая может поощрять расовую, религиозную или какую-либо иную форму дискриминации. Он должен воспитываться в духе взаимопонимания, терпимости, дружбы между народами, мира и всеобщего братства, а также в полном сознании, что его энергия и способности должны посвящаться служению на пользу других людей. Ребенок, который принадлежит разделенной международной семье, должен сохранить свои связи с обоими своими родителями, даже если они исповедуют разную религию, и ни в коем случае религия не должна приниматься во внимание в целях передачи опеки.

Статьи XI и XII

АВСТРИЯ

[Язык оригинала: английский]

[12 октября 1978 года]

Федеральное правительство Австрии отрицательно относится к системе представления периодических докладов в том виде, как это намечено в статьях XI и XII. Результаты, которые, по-видимому, будут достигнуты, не оправдывают той рабочей нагрузки, которая возникнет в результате осуществления такой системы, как на национальном уровне, так и в связи с обсуждением таких докладов в международных организациях. В качестве компромиссного решения можно предусмотреть представление одного доклада примерно через три года после вступления в силу Конвенции.

БАРБАДОС

[Язык оригинала: английский]

[7 ноября 1978 года]

В отношении статьи XI рекомендуется, чтобы, учитывая тот факт, что существует провозглашенная Организацией Объединенных Наций Декларация прав ребенка 1959 года, всем участникам, подписавшим предлагаемую конвенцию, было предложено представить до ратификации конвенции заявление о текущем положении в отношении обслуживания детей.

КИПР

[Язык оригинала: английский]

[15 ноября 1978 года]

1. В конце статьи XI добавить следующий новый пункт:

"В докладах необходимо указывать факторы и трудности, если таковые встречались, которые сказывались на осуществлении настоящей конвенции".

2. Статью XII следует сформулировать следующим образом:

"Доклады, представленные государствами-участниками в соответствии со статьей XI, будут рассмотрены Экономическим и Социальным Советом, который сформулирует общие замечания, предложения и рекомендации и передаст их на рассмотрение Генеральной Ассамблеи".

НОРВЕГИЯ

[Язык оригинала: английский]

[14 ноября 1978 года]

Добавить в качестве новой статьи XI:

"Государства-участники соглашаются учредить или назначить административные органы, которые будут отвечать за защиту и поощрение прав детей".

Статьи XI и XII

Замечания:

1. Хорошо функционирующие системы представления докладов имеют большое значение для эффективного осуществления конвенции такого рода. Поэтому систему представления докладов и, в частности, выбор органа, ответственного за изучение этих докладов, следует весьма внимательно изучить.

2. Вполне очевидно, что Экономический и Социальный Совет должен быть тесно связан с распространением содержащихся в конвенции положений и принятием последующих мер в связи с этой конвенцией. Однако хорошо известно, что рабочая нагрузка Совета уже слишком велика. Следует ожидать, что эта нагрузка еще более возрастет, когда в полном объеме начнет выполняться важная задача изучения докладов, представленных государствами в соответствии со статьей 16 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

3. Поэтому возникает вопрос, будут ли у Экономического и Социального Совета достаточные возможности для серьезного рассмотрения национальных докладов о правах детей. По мнению компетентных органов Норвегии, желательно внимательно обсудить вопрос о возможности передачи этой задачи другому органу Организации Объединенных Наций. Для этой цели вполне подходит Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ЖЕНЩИН

[Язык оригинала: французский]

[3 ноября 1978 года]

Мы выражаем надежду, что доклады об осуществлении конвенции будут запрашиваться регулярно каждый год от всех государств-участников.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ЖЕНЩИН-ЮРИСТОВ

[Язык оригинала: английский]

[24 октября 1978 года]

Мы считаем, что положения об осуществлении конвенции, включенные в статью XI проекта конвенции, недостаточны и что этот весьма важный вопрос заслуживает дальнейшего внимательного изучения.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ПОПЕЧЕНИЯ О ДЕТЯХ

[Язык оригинала: английский]

[25 октября 1978 года]

У нас вызывает определенное беспокойство очевидная недостаточность положений относительно осуществления конвенции, содержащихся в статье XI проекта конвенции, поскольку, по-видимому, не определяется никакой орган, который будет отвечать за изучение докладов. Кроме того, мы не считаем, что представление докладов каждые пять лет будет служить достаточной гарантией эффективного осуществления конвенции. Последний доклад, опубликованный МОТ относительно Конвенции о минимальном возрасте для приема на работу (№ 138, 1973), свидетельствующий о том, что более 50 млн. детей младше 12 лет заняты полное рабочее время либо на фабриках, либо на сельскохозяйственных работах, также, по-видимому, указывает на недостаточность осуществления конвенции путем представления докладов.

ВСЕМИРНЫЙ ЕВРЕЙСКИЙ КОНГРЕСС

[Язык оригинала: английский]

[20 октября 1978 года]

Мы считаем, что положения проекта статьи XI недостаточны в отношении осуществления конвенции, поскольку нет положения о специальном органе, уполномоченном осуществлять такую работу.

Статьи XVI-XIX

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: испанский]

[5 октября 1978 года]

1. Статью XVI и последующие статьи нужно расположить в ином порядке так, чтобы сначала шли положения относительно подписания, затем положения, касающиеся ратификации конвенции и, наконец, в отдельной статье — положения о присоединении.

2. Вопрос о денонсировании, являющийся предметом заключительной статьи, следует рассмотреть после вышеуказанных положений. Положения относительно вступления в силу также должны быть изложены в статье, посвященной этому вопросу.

ЗАМБИЯ

[Язык оригинала: английский]

[22 ноября 1978 года]

Статья XVI основана на понимании того, что государства ратифицировали Конвенцию независимо и добровольно и поэтому они могут подобным образом денонсировать ее, если у них есть веские и обоснованные основания это сделать.

---